



REFOUA CHELEMA
POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Pour la refoua Chelema de Chantal Sarah ben Frieda

שנטל שרה בן פרידה

Sarim rédafouni 'hinam oumidévarékha pa'had libi. Sass anokhi 'al imratékha kémonsé chalal rav. Chékèr sanéti vaataéva toratékha ahavti. Chéva' bayom hilaltikha 'al michpété tsidkékha. Chalom rav léohavé toratékha véèn lamo mikhchol. Sibarti lichou'atékha Ado-nay oumitsvotékha 'assiti. Chaméra nafchi 'édotékha vaohavèm méod. Chamarti fikoudékha véédotékha ki khol dérakhay négdékha.

ש רים רדפוני חנם ומדברך פחד לבי.
ד שש אנכי על אמרתך כמוצא שלל רב.
שקר שנאתי ואתעבה תורתך אהבתי.
שבע ביום הללתיך על משפטי צדקך.
שלום רב לאהבי תורתך ואין למו מכשול.
שברתי לישועתך יהוה ומצותיך עשיתי.
שמרה נפשי עדותיך ואהבם מאד.
שמרתי פקודיך ועדותיך כי כל דרכי נגידך.

Nèr léragli dévarékha véor lintivati. Nichba'ti vaakayéma lichmor michpété tsidkékha. Na'anéti 'ad méod Ado-nay 'hayéni khidvarékha. Nidvot pi rétsé na Ado-nay oumichpatékha lamédéni. Nafchi vékhapi tamid vétoratékha lo chakha'hti. Naténou récha'im pa'h li oumipikoudékha lo ta'iti. Na'halti 'édévatékha léolam ki séssone libi héma. Natiti libi la'assot 'houkékha léolam 'ékèv.

נ ר לרגלי דברך ואור לנתיבותי.
נ נשבעתי ואקימה לשמר משפטי צדקך.
נעניתי עד מאד יהוה חניני כדברך.
נדבות פי רצה נא יהוה ומשפטיך למדיני.
נפשי בכפי תמיד ותורתך לא שכחתי.
נתנו רשעים פח לי ומפקודיך לא תעיתי.
נחלתי עדותיך לעולם כי ששון לבי המה.
נטיתי לבי לעשות חקך לעולם עקב.



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

Vous connaissez un malade ? Envoyez-nous son nom
www.torah-box.com/refoua-chelema



REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Tov 'assita 'im 'avdekha Ado-nay
kidvarékha. Touv ta'am vada'at lamédéni
ki vémitsvotékha héémanti. Térèm ééné
ani choguèg véata imratékha chamarti.
Tov ata oumétiv lamédéni 'houkékha.
Tafélou 'alay chékèr zédim ani békhol lèv
étsor pikoudékha. Tafach ka'hélèv libam
ani toratékha chi'acha'ti. Tov li khi 'ounéti
léma'an élmad 'houkékha. Tov li torat
pikha méalfé zahav vakhassèf.

טוב עשית עם עבדך יהוה כדברך.
טוב טעם ודעת למדני כי במצותיך האמנתי.
טרים אענה אני שגג ועתה אמרתך שמרתי.
טוב אתה ומטיב למדני חקיך.
טפלו עלי שקר ודים אני בכל לב אצר פקודיך.
טפש כחלב לבם אני תורתך שעשעתי.
טוב לי כי עניתי למען אלמד חקיך.
טוב לי תורת פיך מאלפי זהב וכסף.

Léolam Ado-nay dévarékha nitsav
bachamayim. Lédor vador émounatékha
konanta érèts vata'amod. Lémicpatékha
'amédou hayom ki hakol 'avadékha. Loulé
toratékha cha'achou'ay az avadti véonyi.
Léolam lo échka'h pikoudékha ki vam
'hiyitani. Lékhani hochi'eni ki fikoudékha
darachti. Li kivou récha'im léabédéni
'édotékha étbbonane. Lékhon tikhla raïti
kèts ré'hava mitsvatékha méod.

לעולם יהוה דברך נצב בשמים.
לדור ודור אמונתך כוננת ארץ ותעמד.
למשפטיך עמדו היום כי הכל עבדיך.
לולי תורתך שעשעי אז אבדתי בעיני.
לעולם לא אשפח פקודיך כי בם חיותני.
לה אני הושיעני כי פקודיך דרשתי.
לי קוו רשעים לאבדני עדתך אתבונן.
לכל תכלה ראיתי קץ רחבה מצותך מאד.

Sarim rédafouni 'hinam oumidévarékha
pa'had libi. Sass anokhi 'al imratékha
kémotsé chalal rav. Chékèr sanéti vaataéva
toratékha ahavti. Chéva' bayom hilaltikha
'al michpété tsidkékha. Chalom rav léohavé
toratékha véen lamo mikhchol. Sibarti
lichou'atékha Ado-nay oumitsvotékha
'assiti. Chaméra nafchi 'édotékha
vaohavèm méod. Chamarti fikoudékha
véédotékha ki khol dérakhay négdekha.

שרים רדפוני חנם ומדברך פחד לבי.
טשש אנכי על אמרתך כמוצא שלל רב.
שקר שונאתי ואתעבה תורתך אהבתי.
שבע ביום הללתיך על משפטי צדקך.
שלום רב לאהבי תורתך ואין למו מכשול.
שברתי לישועתך יהוה ומצותיך עשיתי.
שמרה נפשי עדתך ואהבם מאד.
שמרתי פקודיך ועדתיך כי כל דרכי נגידך.



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

Vous connaissez un malade ? Envoyez-nous son nom
www.torah-box.com/refoua-chelema



REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Réé 'onyi vé'halétséni ki toratékhā lo chakhā'hti. Riva rivi ougaléni léimratékhā 'hayéni. Ra'hok mérécha'im yéchou'a ki 'houkékhā lo darachou. Ra'hamékhā rabim Ado-nay kémichpatékhā 'hayéni. Rabim rodéfay vétsaray méédévotékhā lo natiti. Raïti voguédim vaétkotata achèr imratékhā lo chamarou. Réé ki fikoudékhā ahavti Ado-nay ké'hasdékhā 'hayéni. Roch dévarékhā émèt ou'olam kol michpat tsidkékhā.

ר אה עניי וחלצני כי תורתך לא שכחתי.
ריבה ריבי וגאלני לאמרתך חייני.
רחוק מרשעים ישועה כי חקיך לא דרשו.
רחמיך רבים יהוה כמשפטך חייני.
רבים רדפי וצרי מעדותיך לא נטיתי.
ראיתי בגדים ואתקוטטה אשר אמרתך לא שמרו.
ראה כי פקודיך אהבתי יהוה כחסדך חייני.
ראש דברך אמת ולעולם כל משפט צדקך.

Horéni Ado-nay dérèkh 'houkékhā véétséréna 'ékèv. Havinéni véétséra toratékhā vééchméréna vékhol lèv. Hadrikhéni bintiv mitsvotékhā ki vo 'hafatsti. Hatlibi èl 'édévotékhā véal èl batsa'. Ha'avèr 'énay méréot chav bidrakhékhā 'hayéni. Hakèm lé'avdékhā imratékhā achèr léyiratékhā. Ha'avèr 'hérpati achèr yagorti ki michpatékhā tovim. Hiné taavti léfikoudékhā bétsidkatékhā 'hayéni.

ה ורני יהוה דרך חקיך ואצננה עקב.
הביני ואצרה תורתך ואשמרנה בכל לב.
הדריכני בנתיב מצותיך כי בו חפצתי.
הט לבי אל עדותיך ואל אל בצע.
העבר עיני מראות שוא בדרךך חייני.
הקם לעבדך אמרתך אשר ליראתך.
העבר חרפתי אשר יגרת כי משפטיך טובים.
הנה תאבתי לפקדיך בצדקתך חייני.

Bamé yézaké na'ar ète or'ho lichmor kidvarékhā. Békhol libi dérachtikha al tachguéni mimitsvotékhā. Bélibi tsafanti imratékhā léma'ane lo é'héta lakh. Baroukh ata Ado-nay lamédéni 'houkékhā. Bisfatay siparti kol michpété fikha. Bédérèkh 'édévotékhā sastiké al kol hone. Béfikoudékhā assi'ha véabita oré'hotékhā. Bé'houtékhā échta'acha' lo échka'h dévarékhā.

ב מה יזכה נער את ארחו לשמר כדברך.
בכל לבי דרשתיך אל תשגני ממצותיך.
בלבי צפנתי אמרתך למען לא אחטא לך.
ברוך אתה יהוה למדני חקיך.
בשפתי ספרתי כל משפטי פיך.
בדרך עדותיך ששתי כעל כל הון.
בפקודיך אשיחה ואביטה ארחתיך.
בחקתיך אשתעשע לא אשכח דברך.



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

Vous connaissez un malade ? Envoyez-nous son nom
www.torah-box.com/refoua-chelema



REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Nèr léragli dévarékha véor lintivati.
Nichba'ti vaakayéma lichmor michpété
tsidkékha. Na'anéti 'ad méod Ado-nay
'hayéni khidvarékha. Nidvot pi rétsé na
Ado-nay oumichpatékha lamédéni. Nafchi
vékhapi tamid vétoratékha lo chakha'hti.
Naténou récha'im pa'h li oumipikoudékha
lo ta'iti. Na'halti 'édévotékha léolam
ki séssone libi héma. Natiti libi la'assot
'houkékha léolam 'ékèv.

נ ר לרגלי דברך ואור לנתיבותי.
נשבעתי ואקימה לשמר משפטי צדקה.
נעניתי עד מאד יהוה חייני כדברך.
נדבות פי רצה נא יהוה ומשפטי למדני.
נפשי בכפי תמיד ותורתך לא שכחתי.
נתנו רשעים פח לי ומפקודיך לא תעיתי.
נחלתי עדותיך לעולם כי ששון לבי המה.
נטיתי לבי לעשות חקיך לעולם עקב.

Pélaot 'édévotékha 'al kèn nétsaratam
nafchi. Péta'h dévarékha yaïr mévine
pétayim. Pi fa'arti vaéchafa ki
lémitsvotékha yaavti. Péné élay vé'honéni
kémichpat léohavé chémékha. Péamay
hakhèn béimratékha véal tachlèt bi khol
avèn. Pédéní méochèk adam véécheméra
pikoudékha. Panékha haèr bé'avdékha
vélamédéni ète 'houkékha. Palgué mayim
yarédou 'énay 'al lo chamérou toratékha.

פ לאות עדותיך על כן נצרתם נפשי.
פתח דבריך יאיר מבין פתיים.
פי פערתי ואשאפה כי למצותיך יאבתי.
פנה אלי וחנני כמשפט לאהבי שמה.
פעמי הכן באמרתך ואל תשלט בי כל און.
פדני מעשק אדם ואשמרה פקודיך.
פניך האר בעבדך ולמדני את חקיך.
פלגי מים ירדו עיני על לא שמרו תורתך.

Rée 'onyi vé'halétséni ki toratékha lo
chakha'hti. Riva rivi ougaléni léimratékha
'hayéni. Ra'hok mérécha'im yéchou'a ki
'houkékha lo darachou. Ra'hamékha rabim
Ado-nay kémichpatékha 'hayéni. Rabim
rodéfay vétsaray méédévotékha lo natiti.
Raïti voguédim vaétkotata achèr imratékha
lo chamarou. Réé ki fikoudékha ahavti Ado-
nay ké'hasdékha 'hayéni. Roch dévarékha
émèt ou'olam kol michpat tsidkékha.

ר אה עניי וחלצני כי תורתך לא שכחתי.
ריבה ריבי וגאלני לאמרתך חייני.
רחוק מרשעים ישועה כי חקיך לא דרשו.
רחמיך רבים יהוה כמשפטי חייני.
רבים רדפי וצרי מעדותיך לא נטיתי.
ראיתי בגדים ואתקוטטה אשר אמרתך לא שמרו.
ראה כי פקודיך אהבתי יהוה כחסדך חייני.
ראש דברך אמת ולעולם כל משפט צדקה.



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

Vous connaissez un malade ? Envoyez-nous son nom
www.torah-box.com/refoua-chelema



REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Yadékhā 'assouni vayékhonénouni havinéni véélméda mitsvotékha. Yéréékha yirouni véyisma'hou ki lidvarékha yi'halti. Yada'ti Ado-nay ki tsédèk michpatékha véémouna 'initani. Yéhi na 'hasdékhā léna'haméni kéimratékha léavdékhā. Yévoouni ra'hamékha véé'hyé ki toratékha cha'achou'ay. Yévochou zédim ki chékèr 'ivétouni ani assia'h béfikoudékha. Yachouvou li yéréékha véyodéé 'édotékha. Yéhi libi tamim bé'houkékhā léma'an lo évoch.

ל דִּיךְ עֲשׂוּנִי וַיְכֻנְנוּנִי הַבִּינִנִי וְאֶלְמְדָה מִצְוֹתֶיךָ.
ד יִרְאֶיךָ יִרְאוּנִי וַיִּשְׁמְחוּ כִּי לְדַבְרְךָ יִחְלָתִי.
 יִדְעֵתִי יְהוָה כִּי צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ וְאַמוּנָה עֲנִיתָנִי.
 יְהִי נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמָנִי כְּאִמְרָתְךָ לְעַבְדְּךָ.
 יְבֹאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאַחֶיךָ כִּי תוֹרָתְךָ שֶׁשִּׁשְׁעֵי.
 יֵבֶשׂוּ יָדַי כִּי שָׁקַר עֲוֹנוֹנִי אֲנִי אֲשִׁיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ.
 יִשׁוּבוּ לִי יִרְאֶיךָ וַיְדַעִי עֲדוּתֶיךָ.
 יְהִי לִבִּי תָמִים בְּחֻקֶּיךָ לְמַעַן לֹא אֲבוֹשׁ.

Davéka lé'afar nafchi 'hayéni kidvarékha. Dérakhay siparti vata'anéni lamédéni 'houkékhā. Dérèkh pikoudékha havinéni véassi'ha bénifléotékha. Daléfa nafchi mitouga kayéméni kidvarékha. Dérèkh chékèr hassèr miméni vétoratékha 'honéni. Dérèkh émouna va'harti michpatékha chiviti. Davakti véédévatékha Ado-nay al tévichéni. Dérèkh mitsvotékha arouts ki tar'hiv libi.

ד בָּקָה לְעַפְר נַפְשִׁי חֲיִנִי כְּדַבְרְךָ.
ד דְּרָכֵי סִפְרָתִי וְתַעֲנִנִי לְמִדְנֵי חֻקֶּיךָ.
 דְּרֹךְ פִּקּוּדֶיךָ הַבִּינִנִי וְאַשִׁיחָה בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ.
 דִּלְכָּה נַפְשִׁי מִתּוּגָה קִימְנִי כְּדַבְרְךָ.
 דְּרֹךְ שָׁקַר הָסַר מִמֶּנִּי וְתוֹרָתְךָ חֲנִנִי.
 דְּרֹךְ אֲמוּנָה בְּחֻרָתִי מִשְׁפָּטֶיךָ שְׁוִיתִי.
 דְּבַקְתִּי בְּעֲדוּתֶיךָ יְהוָה אֵל תְּבִישָׁנִי.
 דְּרֹךְ מִצְוֹתֶיךָ אֲרוּץ כִּי תִרְחִיב לִבִּי.

Horéni Ado-nay dérèkh 'houkékhā véétséréna 'ékèv. Havinéni véétséra toratékha vééchméréna vékhol lèv. Hadrikhéni bintiv mitsvotékha ki vo 'hafatsti. Hatlibi èl 'édévatékha véal èl batsa'. Ha'avèr 'énay méréot chav bidrakhékha 'hayéni. Hakèl léavdékhā imratékha achèr léyiratékha. Ha'avèr 'hépati achèr yagorti ki michpatékha tovim. Hiné taavti léfikoudékha bétsidkatékha 'hayéni.

ה וְרִנִּי יְהוָה דְּרֹךְ חֻקֶּיךָ וְאַצְרָנָה עֲקֵב.
 הַבִּינִנִי וְאַצְרָה תוֹרָתְךָ וְאַשְׁמְרָנָה בְּכָל לֵב.
 הִדְרִיכְנִי בְּנִתִּיב מִצְוֹתֶיךָ כִּי בּוֹ חִפְצָתִי.
 הֵס לִבִּי אֵל עֲדוּתֶיךָ וְאֵל אֵל בְּצַע.
 הַעֲבֵר עֵינֵי מִרְאוֹת שְׂוֹא בְּדַרְכְּךָ חֲיִנִי.
 הָקֵם לְעַבְדְּךָ אִמְרָתְךָ אֲשֶׁר לִירְאָתְךָ.
 הַעֲבֵר חֻרְפָּתִי אֲשֶׁר יִגְרָתִי כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים.
 הִנֵּה תִּאֲבָתִי לְפִקּוּדֶיךָ בְּצִדְקָתְךָ חֲיִנִי.



Torah-Box.com
 diffusion du judaïsme aux francophones

Vous connaissez un malade ? Envoyez-nous son nom
www.torah-box.com/refoua-chelema